INFOS JOLIES
LE BULLETIN
D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE DÉCEMBRE 2021
DECEMBER NEWSLETTER

DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

15 décembre:	Communication des progrès de l'élève (1er bulletins scolaires 1ere à 7e année) / 1st Report Cards (grade 1 to 7)
17 décembre:	Dernière journée d'école / Last day of school
20- 31 déc. :	**Vacances d'hiver / Winter Break**
4 janv. 2022:	Retour en salle de classe / Back to school
28 janv. 2022:	Journée pédagogique (pas d'école pour les élèves) / Par D Day

Chères familles de Bois-joli,

Nous voilà déjà arrivés au terme de ce premier trimestre scolaire. Les élèves travaillent très fort jusqu'à la fin! D'ailleurs, vous pouvez accéder à certaines preuves de leur apprentissage sur la plateforme Freshgrade et serez en mesure, dès le 15 décembre, d'accéder à la première communication des progrès de l'élève dans MyEdBC (Élèves de la 1re à la 7e année).

Bien qu'encore une fois cette année nous ne pouvons tous nous retrouver pour notre concert de fin d'année, sachez que l'atmosphère est festive dans l'école et que les élèves vivront plusieurs belles activités d'ici la fin des classes. Sur ce, je vous souhaite au nom de toute l'équipe Bois-joli un très heureux temps des fêtes. Prenez bien soin de vous et des vôtres.

Au plaisir de vous retrouver en 2022!

Mélanie Voyer - Directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

Dear Bois-joli families,

Here we are already at the end of this first school term. The students are working very hard until the end! In fact, you can access some of their learning on the Freshgrade platform and will be able to access the first student progress report in MyEdBC (Grades 1-7) on December 15.

Although once again this year we cannot all meet for our year end concert, please know that the atmosphere is festive in the school and that the students will be experiencing many great activities between now and the end of classes. On behalf of the entire Bois-joli team, I wish you a very happy holiday season. Take good care of yourself and yours. We look forward to seeing you in 2022!

Mélanie Voyer - Principal

Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)

Communication des progrès de l'élève - Report Cards

Le bulletin du 1er trimestre 2021-2022 de votre enfant sera publié sur le portail familial de MyEducationBC en date du 15 décembre 2021 d'ici à 15h00. Vous aurez accès au 1er bulletin entre le 15 décembre 2021 et le 4 mars 2022. Nous vous conseillons donc fortement de l'imprimer et/ou de le télécharger pour en conserver une copie. Vous pouvez consulter les tutoriels mis à votre disposition par le Conseil Scolaire Francophone pour avoir accès au bulletin :
https://www.csf.bc.ca/myedbc-portail-familial/

*Si votre famille est nouvelle à Bois-joli, depuis septembre 2021, vous avez dernièrement reçu un courriel de MyEducationBC avec des instructions pour vous connecter au Portail familial. Le courriel viendra soit de sysop@myeducation.gov.bc.ca ou de admin@myeducation.gov.bc.ca et contiendra votre nom d'utilisateur et votre mot de passe temporaire.

*Si votre enfant était déjà scolarisé à Bois-joli avant la rentrée 2021, alors vous avez déjà l'information nécessaire. Voici la marche à suivre :
1- Connectez-vous à : https://myeducation.gov.bc.ca/aspen/logon.do
2- Utilisez votre login ID : **p93-initiale du prénom et nom de famille au complet en un seul mot et sans espace** (ex: p93-dtremblay pour Diane Tremblay).
Si vous avez oublié votre mot de passe:
- Cliquez sur "J'ai oublié mon mot de passe"
- Indiquez votre courriel et vous recevrez un message vous indiquant la marche à suivre pour créer un nouveau mot de passe.

Your child's first 2021-2022 Report Card will be published on the MyEducationBC family portal on December 15, 2021, by 3:00 pm. You will have access to the 1st Report Card between December 15, 2021 and March 4, 2022. We therefore strongly recommend that you print and/or download it to keep a copy for your records. You can consult the tutorials provided by the Conseil Scolaire Francophone to access the Report Cards:
https://www.csf.bc.ca/myedbc-portail-familial/

*If your family is new to Bois-joli, since September 2021, you have recently received an email from MyEducationBC with instructions on how to connect to the Family Portal. The email will come from either

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

sysop@myeducation.gov.bc.ca or admin@myeducation.gov.bc.ca and will contain your username and temporary password.

*If your child was already attending Bois-Joli school last school year, then you already have the necessary information. Here is the procedure to follow:

1- Log on to: https://myeducation.gov.bc.ca/aspen/logon.do

2- Use your login ID: **p93-initial of first and last name in full in one word and without spaces**(ex: p93-dtremblay for Diane Tremblay)

If you can not remember your password:

3- Click on "I forgot my password"

4- Type your e-mail address and you will receive a message to set up a new password.

Nous vous rappelons que dès aujourd'hui vous pourrez accéder à la première communication des progrès de votre enfant (1re à 7e) dans MyEdBC en plus des commentaires déjà inscrits dans le portfolio Freshgrade (Maternelle à 7e). Veuillez vous référer au message envoyé par courriel à ce sujet.

Photos individuelles des élèves et album-photos de l'école - Individual Student Photos and School Photo Album

Nous tenons à remercier madame Katherine Miller, une maman de l'école, qui encore une fois cette année a généreusement offert de donner son temps pour prendre les photos individuelles des élèves ainsi que pour préparer notre album-photos d'école 2021-22. Un gros, gros, GROS merci!

We would like to thank Mrs. Katherine Miller, a school mom, who once again this year has generously offered her time to take individual student photos and to prepare our 2021-22 school photo album. A big, big, BIG thank you!

Protocole pour récupérer votre enfant après l'école - After School Pick-up Protocole

Pour votre information, pour des raisons de sécurité, nous demandons aux parents qui viennent chercher leur(s) enfant(s) après l'école d'attendre **près du stationnement des visiteurs** (**de l'autre côté des autobus à côté du gymnase**). Nous voulons éviter que les élèves passent par le stationnement du personnel et entre les autobus scolaires pour aller rejoindre leurs parents. Merci.

For your information, for safety reasons, we ask that parents picking up their child(ren) after school wait **near the visitor parking lot (on the other side of the buses by the gym)**. We want to avoid having students walk through the staff parking lot and in between school buses to reach their parents. Thank you.

Pas de partage de nourriture à l'école - No sharing of food at school

Pour plusieurs raisons (mesures d'hygiène COVID, allergies, choix personnels des familles), **le partage de nourriture à l'école n'est pas permis**. Merci de bien vouloir rappeler à vos enfants l'importance de respecter cette règle d'école.

For several reasons (COVID hygiene measures, allergies, personal choices of families), **sharing food at school is not allowed**. Please remind your children of the importance of respecting this school rule.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

Certificats de mérite – Valeur du mois

Les élèves suivants ont reçu des certificats de mérite afin de souligner nos valeurs du mois. Bravo !

La valeur d'école du mois de septembre était **la responsabilité.**

Maternelle/1ère : Kiera

2/3e : Émilie, Joe, Juliet

4/5e : Hayden, Hanna, Mikaela

Les valeurs d'école du mois de d'octobre étaient la **gratitude et la reconnaissance**

2/3e : Léo, Jacob, Frankie

4/5e : Noah

Les élèves suivants au reçu un certificat pour l'utilisation du français à l'école

Maternelle/1ère : Cillian

2/3e : Walker, Lily, Emily

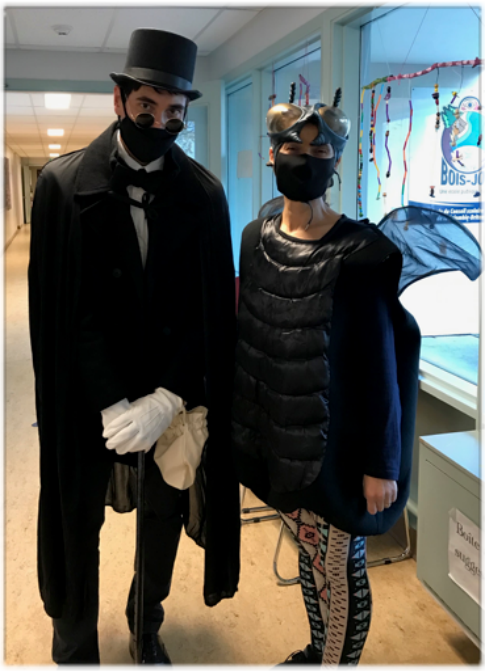
Directives en cas de forte neige – School Bus routes in case of bad weather

Lorsque la circulation est dangereuse à cause de l'état des routes (neige ou verglas), la compagnie de transport peut annuler ou modifier ses itinéraires. L'école demeure ouverte, mais l'instruction régulière est suspendue et nous vous recommandons de garder vos enfants à la maison dans la mesure du possible. Veuillez écouter la radio (CBUF 97,7 FM) ou la radio anglaise de votre communauté pour plus d'informations. Nous vous prions également de ne pas téléphoner à la compagnie d'autobus pour obtenir ces renseignements. Cette dernière doit concentrer ses efforts sur le transport de nos élèves. Merci de votre compréhension.

The Francophone School Board wishes to inform all families that the school bus service may be disrupted or stopped in the event of extreme bad weather (snow storm, ice). For possible school closure or bus route changes, parents/tutors are asked to stay tuned with the French Radio Station Radio Canada (CBUF 97,7 FM) or the English Radio Station of their community. We ask that you do not contact the Bus Company as their lines will be busy and they need to put all their efforts into organizing pick up and drop off (places and times) for the students. Thank you.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

La parade des costumes de l'Halloween



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

Les projets d'art de madame Julie

Le Jour du Souvenir

Les aurores boréales

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !